Porównanie tłumaczeń Liczb 28:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest to stała ofiara całopalna przygotowywana (już) na górze Synaj jako przyjemna woń, wdzięczny dar dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest to stała ofiara całopalna składana od czasów pobytu u podnóża góry Synaj na miłą woń i jako wdzięczny dar dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *To jest* nieustanne całopalenie, które ustalono na górze Synaj jako miłą woń, ofiarę spalaną dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć jest całopalenie ustawiczne, jakie było sprawowane na górze Synaj na wdzięczną wonność; ognista to ofiara Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Całopalenie ustawiczne jest, któreście ofiarowali na górze Synaj na wonność przewdzięczną zapału PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest ustawiczne całopalenie, które już na górze Synaj składano Panu jako miłą woń ofiary spalanej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest to stała ofiara całopalna złożona już ongiś na górze Synaj jako woń przyjemna ofiary ogniowej dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest to nieustanna ofiara całopalna, którą składano już na górze Synaj, jako miłą woń, ofiarę spalaną dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie to nieustanne całopalenie, które już u podnóża góry Synaj składano JAHWE jako miłą woń ofiary spalanej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To będzie nieustanne całopalenie, złożone [już] u stóp góry Synaj jako przyjemna woń ofiary spalanej dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jest to nieustanne oddanie wstępujące [ola], [jak] to, które było złożone na górze Synaj na kojący zapach, [oddanie] ogniowe dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Постійне всепалення, яке було на Синайській горі, на милий запах Господеві, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To jest całopalenie ustawiczne, spełnione przy górze Synaj, na przyjemny zapach, na ofiarę ogniową dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ustawiczne całopalenie, które złożono przy górze Synaj jako kojącą woń, ofiarę ogniową dla JAHWE, |